

Informationsblatt für Eltern und Erziehende über die Weitergabe von personenbezogenen Daten in Kinderschutzfällen

Kinderschutz bedeutet Erkennen, Abwenden und Aufklären von Gefahren, die die Entwicklung eines Kindes oder einer/-s Jugendlichen gefährden.

Besteht bei einer Schülerin oder einem Schüler unserer Schule der Verdacht, dass eine Kindeswohlgefährdung vorliegen könnte, müssen wir als Schule handeln. Werden uns Umstände bekannt, die auf das Vorliegen einer Kindeswohlgefährdung hindeuten, sind wir nach § 4 Absatz 1 des Gesetzes zur Kooperation und Information im Kinderschutz (abgekürzt: KKG) verpflichtet, die Situation zunächst mit Ihrem Kind und mit Ihnen als Eltern oder Erziehende zu besprechen. Wir versuchen dann, mit Ihnen gemeinsam Maßnahmen zu entwickeln, um die Gefährdung abzuwenden.

Da die Einschätzung, ob eine Kindeswohlgefährdung vorliegt, schwierig sein kann, erlaubt das Gesetz, dass wir uns von einer im Kinderschutz erfahrenen Fachkraft (abgekürzt: IseF) beraten lassen (§ 4 Absatz 2 KKG). Wir übermitteln hierzu der im Kinderschutz erfahrenen Fachkraft Ihre Daten ausschließlich in pseudonymisierter Form. Das heißt, dass der Name Ihres Kindes bzw. Ihrer Familie durch einen anderen Namen ersetzt wird, so dass Sie nicht identifiziert werden können.

Wenn eine Kindeswohlgefährdung vorliegt, wir diese mit Ihnen gemeinsam aber nicht abwenden können und die Unterstützung des Jugendamtes nötig ist, um Ihr Kind zu schützen, sind wir im begründeten Fall befugt und ggf. verpflichtet, den Kontakt zum zuständigen Jugendamt herzustellen.

In einem solchen Fall kann es notwendig werden, dass Daten Ihres Kindes oder von Ihnen als betroffenen Eltern oder Erziehenden an das Jugendamt weitergegeben werden. Wir dürfen Ihre Daten aber nur dann weitergeben, wenn ein Gesetz dies erlaubt. Die zentrale Gesetzesvorschrift für die Übermittlung von Informationen bei Kindeswohlgefährdung ist der § 4 Absatz 3 KKG.

Wir bitten um Verständnis, dass wir in diesem Fall auch ohne Ihr Einverständnis Daten an das Jugendamt weitergeben werden. Als Eltern oder Erziehende werden wir Sie vorab über die Einbeziehung des Jugendamtes informieren, es sei denn, dass damit der wirksame Schutz Ihres Kindes infrage gestellt wird.

Das Jugendamt bietet in solchen Fällen umfangreiche Hilfen und Unterstützung für Familien und für Kinder und Jugendliche an. Sie können sich deshalb auch selbst direkt an das Jugendamt wenden. Gern vermitteln wir Ihnen den Kontakt zu dem für Sie zuständigen Jugendamt.

Mit freundlichen Grüßen

Schule:

Datum:

نشرة إعلامية للآباء والمربين بشأن نقل البيانات الشخصية للغير في حالات حماية الطفل

تعني حماية الطفل تحديد الأخطار التي تهدد تطور أي طفل أو يافع، ومنع تلك الأخطار والتوعية بها.

إذا كان هناك أي اشتباه لدى أي تلميذ بمدربتنا في احتمال تعرض مصالح طفل للخطر يتعين علينا أن نتعامل مع ذلك بصفتنا المدرسة المعنية. وإذا ما علمنا بوجود أي أمور تشير إلى وجود خطر يهدد مصالح أي طفل فإننا نلتزم بموجب المادة 4، الفقرة 1 من قانون التعاون والإبلاغ بالحوادث المتعلقة بحماية الطفل (KKG) ببحث الموقف في بادئ الأمر مع طفلكم ومعكم أتم أيضاً بصفتمكم الوالدين أو المربين. ثم نحاول سويًا اتخاذ التدابير اللازمة لمنع وقوع ذلك الخطر.

ونظرًا لأنه قد يكون من الصعب تقدير وجود خطر يهدد مصالح الطفل فإن القانون يسمح لنا بأخذ المشورة من متخصصين خبراء بحماية الطفل (IseF) بموجب المادة 4، الفقرة 2 من قانون التعاون والإبلاغ بالحوادث المتعلقة بحماية الطفل (KKG). وعندئذٍ فإننا نبلغ المتخصصين الخبراء بحماية الطفل ببياناتكم، ولكن فقط باستخدام اسم مستعار؛ أي استخدام اسم آخر بدلًا من اسم طفلكم أو اسم عائلتكم، بحيث لا يمكن أبدًا تحديد شخصيتكم.

في حالة وجود خطر يهدد مصالح الطفل ولكن لا نستطيع بالتعاون معكم أن نمنع ذلك الخطر ومن ثم يلزم الحصول على دعم من مكتب رعاية الشباب لحماية طفلكم فإننا يرخص لنا - بل ونصح أيضًا مُلزمين إذا اقتضى الأمر - بالاتصال بمكتب رعاية الشباب المختص، طالما كان ذلك مُبرَّرًا.

وفي مثل تلك الحالات قد يكون من الضروري نقل بيانات طفلكم أو بياناتكم بوصفكم الآباء أو المربين المعنيين إلى مكتب رعاية الشباب. إلا أننا لا يُسمح لنا بنقل بياناتكم للغير إلا إذا كان هناك قانون يسمح بذلك. القاعدة القانونية الرئيسية المعنية بنقل المعلومات في حالة تهديد مصالح الطفل هي المادة 4، الفقرة 3 من قانون التعاون والإبلاغ بالحوادث المتعلقة بحماية الطفل (KKG).

نرجو تفهمكم أننا في تلك الحالة سنرسل البيانات إلى مكتب رعاية الشباب حتى دون الحصول على موافقتكم. وسوف نخطركم -بوصفكم آباءً أو مربين- مسبقًا بتدخل مكتب رعاية الشباب ما لم يضر ذلك بالحماية الفعالة لطفلكم.

ويقدم مكتب رعاية الشباب في مثل تلك الحالات مساعدات شاملة ودعمًا شاملًا للأسر والأطفال والياfeين. كما يمكنكم أيضًا أن تتوجهوا بأنفسكم إلى مكتب رعاية الشباب مباشرةً. وسوف يسعدنا أن نمكنكم من التواصل مع مكتب رعاية الشباب المختص بكم.

مع خالص التحيات

Information sheet for parents and carers regarding the disclosure of personal data in child protection cases

Child protection means recognising, averting and clarifying risks that endanger the development of a child or a young person.

If there is a suspicion that there is a risk to the welfare of a pupil who attends our school, we as a school must take action. If we become aware of circumstances that indicate a risk to the welfare of the child, in accordance with Section 4 (1) of the German Act on Cooperation and Information in Child Protection Matters (*Gesetz zur Kooperation und Information im Kinderschutz, KKG*), we are obligated to first discuss the situation with your child and with you as parents or carers. We will then try to work with you to develop steps to avert the risk.

As it can be difficult to assess whether there is a risk to the welfare of the child, the law allows us to seek advice from a specialist who is experienced in child protection (abbreviated: IseF) (Section 4 (2), KKG). For this purpose, we shall forward your data (in pseudonymised form only) to the child protection specialist. This means that the surname of your child and/or your family will be replaced by another name so that you cannot be identified.

If there is a risk to the welfare of the child, but we cannot avert it together with you and the support of the Youth Welfare Office is necessary for the protection of your child, in justifiable cases, we will be authorised and, if necessary, obliged to establish contact with the responsible Youth Welfare Office.

In such a case, it may be necessary for data concerning your child or from you as the affected parent or carer to be forwarded to the Youth Welfare Office. However, we are only permitted to forward your data if the law allows this. The central legal regulation for the forwarding of information in the event of a risk to the welfare of the child is Section 4 (3) KKG.

We ask for your understanding that in this case we will forward data to the youth welfare office without your consent. As a parent or carer, we will inform you in advance about the involvement of the Youth Welfare Office, unless this would jeopardise the effective protection of your child.

In such cases, the Youth Welfare Office offers extensive help and support to families and to children and young people. You can therefore contact the Youth Welfare Office directly. We will be happy to put you in touch with the Youth Welfare Office responsible for you.

With kind regards,

School:

Date:

Hoja informativa para padres y educadores acerca de la cesión de datos personales para la protección de menores

Proteger a los menores significa reconocer, evitar y clarificar aquellos peligros que pueden poner en riesgo el desarrollo de un niño o un joven.

En caso de sospechar que alguno de los alumnos de nuestra escuela pueda estar expuesto a cualquier tipo de peligro hacia su bienestar, debemos afrontar la situación en calidad de entidad educativa. Si somos conscientes que la existencia de alguna circunstancia que pueda poner el riesgo el bienestar de un niño estaremos obligados, en virtud de la Sección 4, Apartado 1 de la Ley para la cooperación e información sobre la protección infantil (abreviado: KKG), a hablar en primer lugar con el niño y con ustedes como padres o educadores. A continuación, intentaremos aplicar con su colaboración medidas destinadas a evitar dicho riesgo.

Dado que puede resultar complicado valorar si realmente existe un riesgo para el bienestar del niño, la ley nos permite buscar asesoramiento por parte de personal especializado y experimentado en la protección infantil (abreviado: IseF) (Sección 4, Apartado 2 de la KKG). En ese caso, comunicaremos al profesional encargado de la protección del menor los datos de forma estrictamente anónima. Es decir: el nombre del menor y el de sus familiares serán sustituidos por nombres ficticios para que no se les pueda identificar.

Si se detecta la existencia de un peligro para el bienestar del niño, pero no es posible evitarlo actuando conjuntamente con ustedes y es necesaria la ayuda de la oficina de protección de menores para proteger a su hijo, si las circunstancias lo justifican estaremos autorizados y, dado el caso, obligados a establecer contacto con la oficina de protección de menores responsable.

En tal caso, podría ser necesaria la cesión de los datos de su hijo o de ustedes como padres o educadores afectados a la oficina de protección de menores. Solamente podremos ceder sus datos si así lo permite la ley. La legislación central en la que se basa la cesión de información en caso de riesgo para el bienestar de un niño se encuentra en la Sección 4, Apartado 3 de la KGG.

Esperamos que comprendan que, si se da el caso, podríamos ceder los datos a la oficina de protección de menores incluso sin su consentimiento. Como padres o educadores, queremos informarles de antemano acerca de la implicación de la oficina de protección de menores, a menos que ello pueda perjudicar a la eficacia en la protección de su hijo.

En casos así, la oficina de protección de menores ofrecen numerosas ayudas y apoyos tanto para familias como para niños y jóvenes. Igualmente tiene la opción de dirigirse directamente a la oficina de protección de menores para solicitar ayuda. Estaremos encantados de proporcionarles la información de contacto de la correspondiente oficina de protección de menores responsable.

Saludos cordiales

Escuela:

Fecha:

صفحه اطلاعات برای والدین و سرپرستان درباره افشای داده‌های شخصی در پرونده‌های حمایت از کودک

حمایت از کودک به معنای شناخت، دفع و تبیین خطراتی است که رشد یک کودک یا نوجوان را به خطر می‌اندازد.

اگر احتمال می‌رود که سلامت دانش‌آموزی در مدرسه ما در خطر باشد، ما به عنوان اولیاء مدرسه باید اقدام کنیم. اگر از شرایطی مطلع شویم که حاکی از وجود خطر برای سلامت یک کودک باشد، مطابق با بخش 4 بند 1 قانون همکاری و اطلاعات در حمایت از کودک (به اختصار: KKG) موظفیم نخست موضوع را با کودک شما در میان بگذاریم و سپس به شما به عنوان والد یا سرپرست کودک اطلاع دهیم. آنگاه تلاش خواهیم کرد با همکاری شما اقداماتی برای دفع خطر بیندیشیم.

از آنجا که ارزیابی این موضوع می‌تواند دشوار باشد که آیا خطری برای سلامت کودک وجود دارد یا خیر، قانون به ما اجازه می‌دهد برای مشاوره به متخصص مجرب در حوزه حمایت از کودک (به اختصار: IseF) مراجعه نماییم (بخش 4 بند 2 KKG). بدین منظور، ما اطلاعات شما را به طور اختصاصی و با اسم مستعار به متخصص مجرب در حوزه حمایت کودک ارسال می‌کنیم. این بدان معناست که نام کودک شما یا نام خانوادگی شما با نام دیگری جایگزین می‌شود تا هویت شما قابل تشخیص نباشد.

اگر خطری برای سلامت کودک وجود داشته باشد، و ما با همکاری شما نتوانیم آن را دفع کنیم و به حمایت مرکز رفاه جوانان برای محافظت از فرزندان نیاز باشد، در آن صورت اجازه داریم و در صورت نیاز موظفیم در موارد ضروری با مرکز رفاه جوانان تماس بگیریم.

در چنین مواردی، ممکن است لازم باشد اطلاعات فرزند شما یا اطلاعات شما به عنوان والد یا سرپرست به مرکز رفاه جوانان ارسال شود. اما فقط در صورتی اطلاعات شما را ارسال می‌کنیم که این کار طبق قانون مجاز باشد. مفاد قانونی اصلی برای ارسال اطلاعات در صورت بروز خطر برای کودک در بخش 4 بند 3 KKG ذکر شده است.

خواهشمندیم متوجه این موضوع باشید که در این موارد ما بدون تایید شما اطلاعات را به مرکز رفاه جوانان نیز ارسال خواهیم نمود. ما پیشاپیش درباره مداخله مرکز رفاه جوانان به شما به عنوان والد یا سرپرست اطلاع خواهیم داد، مگر اینکه این کار حمایت مؤثر از فرزند شما را تحت تأثیر قرار دهد.

در چنین مواردی، مرکز رفاه جوانان کمک و حمایت جامعی به خانواده‌ها و به کودکان و نوجوانان ارائه می‌دهد. بنابراین می‌توانید مستقیماً نیز با مرکز رفاه جوانان تماس بگیرید. خوشحال خواهیم شد شما را در تماس با مرکز رفاه جوانان مرتبط با شما قرار دهیم.

با احترام

تاریخ:

مدرسه:

Fiche de renseignements à l'intention des parents et personnes chargées de l'éducation concernant la transmission de données à caractère personnel dans des cas relevant de la protection de l'enfance

Protection de l'enfance veut dire identifier, écarter et clarifier les dangers qui menacent le développement d'un/e enfant ou d'un/e adolescent/e.

En cas de suspicion chez un/e élève de notre établissement de l'existence potentielle d'une mise en danger de son bien-être, nous devons agir en tant qu'école. Si nous avons connaissance de faits qui laissent supposer l'existence d'une mise en danger du bien-être d'un enfant, nous sommes tenus –selon l'art. 4, al. 1 de la loi allemande relative à la coopération et à l'information en matière de protection de l'enfance (en abrégé : KKG) – de discuter de la situation d'abord avec votre enfant et avec vous, en tant que parents ou personnes chargées de son éducation. Nous essayons alors de concevoir avec vous des mesures communes destinées à écarter la menace.

L'évaluation de l'existence d'une mise en danger du bien-être de l'enfant pouvant être difficile, la loi nous autorise à recourir au conseil d'un professionnel expérimenté en protection de l'enfance (en abrégé : IseF) (art. 4, al. 2 KKG). Pour ce faire, nous transmettons au professionnel expérimenté en protection de l'enfance vos données exclusivement sous une forme pseudonymisée. Cela veut dire que le nom de votre enfant et/ou de votre famille est remplacé par un autre dans le but d'empêcher son identification.

En cas d'existence d'une mise en danger du bien-être d'un enfant, il est possible que nous ne puissions pas la conjurer avec vous et qu'on doive faire appel à l'assistance du service social d'aide à l'enfance. Pour assurer la protection de votre enfant, nous sommes autorisés à et éventuellement tenus, dans certains cas justifiés, d'établir le contact avec le service social d'aide à l'enfance ayant compétence.

Dans un cas de cette nature, il peut s'avérer indispensable de transmettre au service social d'aide à l'enfance des données de votre enfant ou de vous-mêmes, en votre qualité de parents ou de personnes chargées de l'éducation. Toutefois, nous ne pouvons transmettre vos données que si une loi le permet. L'article 4, alinéa 3 de la loi KKG est la disposition légale essentielle pour la transmission d'informations en cas de mise en danger du bien-être d'un enfant.

Nous vous savons gré de votre compréhension pour la transmission par nos soins, dans ce cas, de données au service d'aide à l'enfance, même sans votre consentement. En tant que parents ou personnes chargées de l'éducation, nous vous informerons au préalable de l'implication du service social d'aide à l'enfance, sauf si la protection efficace de votre enfant s'en trouve remise en question.

Dans de tels cas, le service social d'aide à l'enfance propose une assistance et un soutien significatifs aux familles, aux enfants et aux adolescents. Vous pouvez donc aussi vous adresser directement au service social d'aide à l'enfance. Nous nous mettons volontiers en contact avec le service social d'aide à l'enfance ayant compétence.

Meilleures salutations,

École :

Date :

Karta informacyjna dla rodziców i opiekunów dotycząca udostępniania danych osobowych w sprawach dotyczących ochrony dziecka

Ochrona dziecka oznacza rozpoznawanie, zapobieganie i wyjaśnianie niebezpieczeństw zagrażających rozwojowi dziecka lub młodej osoby.

Jeśli w przypadku ucznia lub uczennicy naszej szkoły zaistnieje podejrzenie zagrożenia dobra dziecka, jako szkoła musimy podjąć odpowiednie działania. Jeżeli poweźmiemy wiedzę o okolicznościach wskazujących na zagrożenie dobra dziecka, zgodnie z § 4 ust. 1 Ustawy o współpracy i informowaniu w sprawach dotyczących ochrony dziecka (w skrócie KKG), jesteśmy zobowiązani w pierwszej kolejności omówić sytuację z Waszym dzieckiem i z Państwem jako rodzicami lub opiekunami. Następnie spróbujemy wspólnie z Państwem opracować środki zapobiegające zagrożeniu.

Ponieważ ocena tego, czy istnieje zagrożenie dobra dziecka, może być trudna, ustawa pozwala nam zwrócić się o poradę do specjalisty doświadczonego w zakresie ochrony dziecka (w skrócie: IseF) (§ 4 ust. 2 KKG). W tym celu prześlemy Państwu dane specjalistcie ds. ochrony dziecka wyłącznie w formie pseudonimizowanej. Oznacza to, że nazwisko Waszego dziecka lub Państwa zostanie zastąpione innym, uniemożliwiając zidentyfikowanie Państwa.

Jeżeli zaistnieje zagrożenie dobra dziecka, którego nie będziemy w stanie wspólnie z Państwem zażegnać i konieczne będzie wsparcie ze strony Urzędu ds. Młodzieży, w uzasadnionych przypadkach jesteśmy upoważnieni i ewentualnie zobowiązani do zwrócenia się do właściwego Urzędu ds. Młodzieży.

W takim przypadku może zaistnieć konieczność przekazania danych Waszego dziecka lub Państwa jako rodziców bądź opiekunów, do Urzędu ds. Młodzieży. Możemy jednak przekazać Wasze dane tylko wtedy, gdy pozwala na to prawo. Centralną regulacją prawną dotyczącą przekazywania informacji w przypadku zagrożenia dobra dziecka jest § 4 ust. 3 KKG.

Prosimy o wyrozumiałość, że w takim przypadku będziemy przekazywać dane do Urzędu ds. Młodzieży nawet bez Państwa zgody. Jako rodziców lub opiekunów poinformujemy Państwa z wyprzedzeniem o włączeniu w sprawę Urzędu ds. Młodzieży, chyba że zagroziłoby to skutecznej ochronie Waszego dziecka.

W takich przypadkach Urząd ds. Młodzieży oferuje szeroką pomoc i wsparcie rodzinom, dzieciom i młodzieży. Dlatego możecie również zwrócić się bezpośrednio do tego urzędu. Chętnie pomożemy Państwu nawiązać kontakt z właściwym Urzędem ds. Młodzieży.

Z poważaniem

Szkoła:

Data:

Fișă de informații pentru părinți și îngrijitori cu privire la divulgarea datelor cu caracter personal în cazurile de protecție a copilului

Protecția copilului înseamnă recunoașterea, evitarea și explicarea pericolelor care pun în pericol dezvoltarea unui copil sau a unei persoane tinere.

În cazul în care există o suspiciune că un elev din școala noastră ar putea fi expus riscului de abuz asupra copilului, noi, ca școală, trebuie să luăm măsuri. În cazul în care luăm cunoștință de circumstanțe care indică faptul că bunăstarea unui copil este în pericol, suntem obligați, în conformitate cu secțiunea 4 alineatul 1 din Legea privind cooperarea și informarea în domeniul protecției copilului (prescurtat KKG), să discutăm mai întâi situația cu copilul dumneavoastră și cu dumneavoastră, în calitate de părinte sau persoană care are grijă de el. Vom încerca apoi să colaborăm cu dvs. pentru a elabora măsuri de evitare a riscului.

Deoarece poate fi dificil să evaluăm dacă bunăstarea unui copil este în pericol, legea ne permite să solicităm sfatul unui specialist cu experiență în domeniul protecției copilului (prescurtat: lseF) (secțiunea 4 alineatul 2 KKG). În acest scop, transmitem datele dvs. specialistului cu experiență în protecția copilului doar în formă pseudonimizată. Acest lucru înseamnă că numele copilului sau al familiei dvs. va fi înlocuit cu un alt nume, astfel încât să nu puteți fi identificat.

În cazul în care bunăstarea unui copil este în pericol, dar nu putem evita acest lucru împreună cu dumneavoastră și este necesar sprijinul biroului de asistență socială pentru tineret pentru a vă proteja copilul, suntem autorizați și, dacă este necesar, obligați să contactăm biroul de asistență socială pentru tineret responsabil în cazuri justificate.

Într-un astfel de caz, poate fi necesar să transmiteți datele despre copilul dumneavoastră sau despre dumneavoastră, în calitate de părinte sau îngrijitor, biroului de asistență socială pentru tineret. Cu toate acestea, putem transmite datele dumneavoastră numai dacă acest lucru este permis de lege. Dispoziția legală centrală pentru transmiterea de informații în cazul unui risc pentru bunăstarea unui copil este secțiunea 4 alineatul 3 KKG.

Vă rugăm să înțelegeți că, în acest caz, vom transmite datele și biroului de asistență socială pentru tineret, fără consimțământul dumneavoastră. În calitate de părinte sau tutore, vă vom informa în prealabil cu privire la implicarea biroului de asistență socială pentru tineret, cu excepția cazului în care acest lucru ar pune în pericol protecția eficientă a copilului dumneavoastră.

În astfel de cazuri, biroul de asistență socială pentru tineret oferă un ajutor și un sprijin cuprinzător pentru familii și pentru copii și tineri. Prin urmare, puteți, de asemenea, să contactați direct biroul de asistență socială pentru tineret. Vom fi bucuroși să vă punem în legătură cu biroul de asistență socială pentru tineret responsabil pentru dumneavoastră.

Cu stimă

Școala:

Data:

Информация для родителей и опекунов о передаче персональных данных в целях защиты детей

Под защитой детей подразумевается обнаружение, предотвращение опасностей, угрожающих развитию ребенка или подростка, а также информирование о них.

Если есть основания подозревать, что благополучию ученика нашей школы что-то угрожает, школа принимает меры. Если нам становится известно об обстоятельствах, указывающих на наличие угрозы благополучию ребенка, согласно § 4 ч. 1 Закона о кооперации и информировании в целях защиты детей (KKG) мы обязаны сначала обсудить ситуацию с ребенком и с родителями или опекунами. Затем мы совместно с вами попытаемся определить меры по предотвращению угрозы.

Поскольку иногда бывает сложно определить наличие угрозы благополучию ребенка, закон позволяет нам консультироваться со специалистами, имеющими опыт в области защиты детей (IseF), (§ 4 ч. 2 KKG). С этой целью мы передаем ваши данные в обезличенной форме специалистам по защите детей. Это означает, что имена и фамилии ребенка и членов семьи заменяются во избежание возможной идентификации соответствующих лиц.

Если при наличии угрозы благополучию ребенка мы с вами не можем предотвратить ее и требуется помощь по защите ребенка со стороны управления по делам молодежи, при наличии достаточных оснований мы вправе и при определенных обстоятельствах обязаны обратиться в уполномоченное управление по делам молодежи.

В таком случае может потребоваться передать данные о вашем ребенке или о вас как о его родителях или опекунах в управление по делам молодежи. Однако мы имеем право передавать ваши данные только в случаях, установленных законом. Основным положением, регулирующим передачу информации при наличии угрозы благополучию ребенка, является § 4, ч. 3 KKG.

Просим отнестись с пониманием к тому факту, что в этом случае мы передадим данные в управление по делам молодежи даже без вашего согласия. Мы заранее проинформируем вас как родителей или опекунов об обращении в управление по делам молодежи за исключением случаев, когда это может препятствовать эффективной защите вашего ребенка.

Управление по делам молодежи в таких случаях оказывает всестороннюю помощь и поддержку семьям, детям и подросткам, поэтому вы также можете самостоятельно обращаться в управление по делам молодежи. Контактную информацию уполномоченного управления по делам молодежи можно получить в нашей школе.

С наилучшими пожеланиями,

Школа:

Дата:

Çocuk koruma vakalarında kişisel velilerin iletilmesi hakkında ebeveynler ve veliler için bilgilendirme yazısı

Çocuk koruma, bir çocuğun ya da gencin gelişimini tehlikeye düşüren tehlikelerin fark edilmesi, önlenmesi veya aydınlatılması anlamına gelmektedir.

Okulumuzdaki bir öğrencide çocuğun esenliğine yönelik bir tehlike olabileceğine dair şüphe duymamız halinde okul olarak harekete geçmek zorundayız. Çocuğun esenliğine yönelik bir tehlike olduğuna işaret eden durumlar olduğuna öğrendiğimizde Çocuk Koruma Konusunda İş Birliği ve Bilgilendirme Kanunu'nun (kısaltması: KKG) 4. maddesinin 1. fıkrası uyarınca durum hakkında önce çocuğunuzla ve ebeveyn ya da veli olarak sizinle görüşmekle yükümlüyüz. Ardından tehlikeyi önlemek için sizinle birlikte çözüm geliştirmeye çalışırız.

Çocuğun esenliğine yönelik bir tehlike olup olmadığına karar vermek zor olabileceği için kanun tarafından çocuk koruma konusunda deneyimli bir uzmandan (kısaltması: lseF) danışmanlık almamıza izin verilmektedir (KKG 4. maddede 2. fıkra). Bu amaçla, verilerinizi çocuk koruma konusunda deneyimli uzmana yalnızca farklı bir rumuz kullanarak iletiriz. Yani çocuğunuzun ve ailenizin adı yerine başka bir ad kullanılarak kimliğinizin belirlenmemesi sağlanır.

Çocuğun esenliğine yönelik olarak sizinle birlikte önleyemediğimiz bir tehlike olması ve çocuğunuzun korunması için Gençlik Dairesinin desteği gerekmesi halinde gerekçeli durumlar için yetkili Gençlik Dairesi ile iletişime geçme yetkimiz ve duruma göre yükümlülüğümüz vardır.

Bu gibi bir durumda çocuğunuzun ya da ilgili ebeveynler veya veliler olarak sizin verilerinizin Gençlik Dairesine iletilmesi gerekebilir. Ancak yalnızca buna izin veren bir kanun varsa verilerinizi iletirebiliriz. Çocuğun esenliğine yönelik tehlike durumlarında bilgilerin iletilmesine yönelik temel yasal hüküm KKG 4. maddesinin 3. fıkrasıdır.

Bu durumda onayınız olmadan da verileri Gençlik Dairesine iletilebiliyor olmamızı anlayışla karşılamanızı rica ediyoruz. Çocuğunuzun etkin bir şekilde korunması konusunda herhangi bir şüpheye neden olmadığı sürece Gençlik Dairesinin olaya dahil edileceğini ebeveyn veya veli olarak size önceden bildiririz.

Gençlik Dairesi, bu gibi durumlarda aileler, çocuklar ve gençler için kapsamlı yardım ve destek sunmaktadır. Bu nedenle kendiniz de doğrudan Gençlik Dairesine başvurabilirsiniz. Sizin için yetkili Gençlik Dairesinin iletişim bilgilerini sizinle paylaşmaktan memnuniyet duyarız.

Saygılarımızla

Okul:

Tarih:

Пам'ятка для батьків та опікунів про передачу персональних даних у разі захисту дітей

Захист дітей означає виявлення, роз'яснення небезпек для розвитку дитини або підлітка, а також запобігання таким небезпекам.

Якщо в нас є підстави вважати, що права та інтереси учня нашої школи може бути порушено, то ми, як школа, маємо діяти. Якщо нам стало відомо про обставини, які вказують на небезпеку порушення прав та інтересів дитини, то відповідно до § 4 (1) Закону про співпрацю та інформування у сфері захисту дитини (скорочено: ККГ) ми зобов'язані спочатку обговорити цю ситуацію з дитиною та з вами, як її батьками або опікунами. Після цього ми спробуємо разом з вами розробити заходи із запобігання небезпеці.

Оскільки визначити наявність небезпеки порушення прав та інтересів дитини доволі складно, то закон дозволяє нам звертатися за консультацією до досвідченого фахівця із захисту дітей (скорочено: IseF) (§ 4 (2) ККГ). Із цією метою ми передаємо ваші дані досвідченому фахівцеві із захисту дітей виключно у псевдонімізованій формі. Це означає, що ім'я вашої дитини або імена членів вашої сім'ї буде замінено на інші імена, щоб вас не можна було ідентифікувати.

Якщо існує небезпека порушення прав та інтересів дитини, запобігти якій ми з вами не можемо, та яка потребує підтримки відомства у справах молоді для забезпечення захисту вашої дитини, то в обґрунтованих випадках ми уповноважені й навіть зобов'язані звернутися до відомства у справах молоді.

У такому разі може виникнути необхідність передачі даних вашої дитини або ваших даних, як її батьків чи опікунів, відомству у справах молоді. Втім, ви маєте право передавати свої дані тільки, коли це дозволяє закон. Основні норми законодавства щодо передачі даних у разі небезпеки порушення прав та інтересів дитини встановлено § 4 (3) Закону про співпрацю та інформування у сфері захисту дитини (ККГ).

Ми просимо вас зрозуміти, що в такому випадку ми можемо передавати ваші дані відомству у справах молоді навіть без вашої згоди. Ми завчасно повідомимо вас, як батьків або опікунів дитини, про звернення до відомства у справах молоді, за виключенням випадків, коли таке повідомлення може загрожувати ефективному захисту дитини.

У таких випадках відомство у справах молоді надає повну допомогу й підтримку сім'ям, а також дітям і підліткам. Тому ви також можете безпосередньо звертатися до відомства у справах молоді. Ми залюбки надамо вам контакти вашого відомства у справах молоді.

З найщирішими побажаннями,

Школа:

Дата:

Tờ thông tin dành cho phụ huynh và người dạy dỗ về việc chuyển tiếp các dữ liệu cá nhân trong các trường hợp bảo vệ trẻ em

Bảo vệ trẻ em có nghĩa là nhận biết, ngăn chặn và làm rõ những mối nguy hiểm gây nguy hại cho sự phát triển của trẻ em hoặc thanh thiếu niên.

Nếu có nghi ngờ rằng một học sinh tại trường học của chúng tôi có thể bị nguy hại về phúc lợi (Kindeswohl), thì chúng tôi với tư cách là nhà trường sẽ phải hành động. Nếu chúng tôi biết đến các hoàn cảnh cho thấy có nguy hại đối với phúc lợi của trẻ, thì theo điều 4 đoạn 1 của Luật về Hợp tác và Thông tin trong Bảo vệ Trẻ em (viết tắt: KKG), trước tiên chúng tôi có nghĩa vụ phải nói chuyện với con của Quý vị và với Quý vị với tư cách là phụ huynh hay người dạy dỗ. Sau đó, chúng tôi sẽ cố gắng cùng với Quý vị để đề ra các biện pháp nhằm ngăn chặn sự nguy hại.

Vì có thể sẽ khó đánh giá được là liệu có sự nguy hại đối với phúc lợi của trẻ hay không, cho nên luật pháp (điều 4 đoạn 2 KKG) cho phép chúng tôi tìm kiếm sự tư vấn từ chuyên viên có kinh nghiệm trong lĩnh vực bảo vệ trẻ em (viết tắt: IseF). Khi đó, chúng tôi sẽ chỉ chuyển tiếp dữ liệu của Quý vị tới chuyên viên có kinh nghiệm trong lĩnh vực bảo vệ trẻ em dưới dạng ẩn danh. Điều này có nghĩa là tên của con Quý vị hoặc họ tên của Quý vị sẽ được thay thế bằng một tên khác để không thể định danh được Quý vị.

Nếu có nguy hại đối với phúc lợi của trẻ, nhưng chúng tôi cùng phối hợp với Quý vị mà vẫn không ngăn chặn được và sự hỗ trợ của Sở thanh thiếu niên (Jugendamt) là cần thiết để bảo vệ con của Quý vị, thì trong trường hợp chính đáng này, chúng tôi được quyền và có khi còn có nghĩa vụ phải liên hệ với Sở thanh thiếu niên hữu trách.

Trong trường hợp như vậy, có thể sẽ cần thiết phải chuyển dữ liệu của con Quý vị hoặc của Quý vị với tư cách là phụ huynh hay người dạy dỗ liên quan tới Sở thanh thiếu niên. Thế nhưng, chúng tôi chỉ được phép chuyển tiếp dữ liệu của Quý vị nếu luật pháp cho phép điều này. Quy định trọng tâm về pháp lý đối với việc truyền thông tin trong trường hợp nguy hại phúc lợi trẻ em chính là điều 4 đoạn 3 KKG.

Chúng tôi mong Quý vị hiểu rằng trong trường hợp đó, chúng tôi sẽ chuyển tiếp dữ liệu đến Sở thanh thiếu niên ngay cả khi không có sự đồng ý của Quý vị. Chúng tôi sẽ thông báo trước cho Quý vị với tư cách là phụ huynh hay người dạy dỗ về sự tham gia của Sở thanh thiếu niên, trừ khi điều này ảnh hưởng đến sự bảo vệ hiệu quả con của Quý vị.

Trong những trường hợp như vậy, Sở thanh thiếu niên sẽ cung cấp sự trợ giúp và hỗ trợ toàn diện cho gia đình, trẻ em và thanh thiếu niên. Do đó, Quý vị cũng có thể liên hệ trực tiếp với Sở thanh thiếu niên. Chúng tôi sẵn sàng giới thiệu để Quý vị liên hệ với Sở thanh thiếu niên hữu trách.

Chào thân ái

Tên trường học:

Ngày tháng năm:
